

pages 2 et 3



Le grand déménagement est est commencé... page 12



GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY

La Baie | **Chicoutimi**
2460, rue Bagot | 1737 boul. Talbot

418-544-4455

des

A black car battery with a blue label and a silver alternator with a yellow pulley.

NOUS UTILISONS DES PRODUITS DE QUALITÉ DE MARQUE NATIONALE

Inspection complète 79⁹⁵\$

Vérification en 44 points
Permutation des pneus
Changement d'huile
4 litres d'huile et filtre inclus

nokian
TYRES

Nouvelle bannière Unipro OF



Il court, il nage, il saute et patauge dans la boue parce qu'il aime ça!

Pour le Cpl Pierre-Luc Tremblay le sport

Le Cpl Pierre-Luc Tremblay, technicien en aéronautique au 3^e Escadron de maintenance, est un homme surprenant, mais son humilité fait qu'il passe souvent inaperçu. Peu de gens savent à quel point il est déterminé.

D'ailleurs, si on lui avait demandé son avis, il ne se serait certainement pas retrouvé en *Une* de ce journal. Au cours de l'entrevue qu'il a accordée au Vortex, le Cpl Tremblay a répété à plusieurs reprises que ce qu'il fait, il le fait par plaisir et que c'est pour ça qu'il continue. Ce ne sont pas les honneurs qui le font courir, sauter, nager ou patauger dans la boue, c'est le bonheur qu'il éprouve à le faire.

D'abord membre de l'armée à son entrée dans les Forces canadienne, le Cpl Tremblay

a toujours été attiré par les parcours à obstacles et les défis physiques, mais rien ne le destinait vraiment à devenir un athlète d'élite. Il fumait presque deux paquets de cigarettes par jour lorsqu'il a décidé de relever le défi que lui a lancé un de ses amis.

« En 2004, un de mes amis m'a dit que je n'étais pas *game* de participer à un marathon. Je ne m'entraînais pas à cette époque, mais je l'ai fait, et j'ai terminé la course », lance avec le sourire Pierre-Luc Tremblay qui se souvient de l'émotion que cette expérience a générée chez lui. « J'ai vraiment adoré l'expérience. Le fait de compléter une épreuve comme celle-là m'a donné le goût de continuer », se souvient-il.

Il faut dire que rien n'était gagné. Sa condition physique

était loin d'être son maximum et il fumait toujours autant. « Lorsque j'ai fait mon premier marathon, j'ai fumé une cigarette avant et après, et j'ai même pris une pause pour en griller une pendant la course », raconte-t-il en riant.

Par la suite, les choses ont changé. Il a évidemment arrêté de fumer, pour sa famille dit-il, et s'est mis plus sérieusement à l'entraînement. Mais pas trop sérieusement quand même! « J'ai du *fun* à faire ce que je fais. Je n'ai pas de programme strict d'entraînement. Je m'entraîne trois heures au travail et de trois à cinq heures chez moi, selon les activités qui se présentent », explique le Cpl Tremblay.

Après son premier marathon improvisé à Québec en 2004, il a pris part à de nombreuses épreuves régionales et provinciales. Il a même entraîné les membres de sa famille et des amis à la suivre et à participer avec lui à certaines compétitions. « Chaque année je fais le marathon d'Ottawa avec la famille. Ma conjointe s'entraîne aussi et les enfants (il en a trois) ont aussi pris goût à l'activité physique », mentionne Pierre-Luc Tremblay.

Au cours des années, il a couru différentes distances. Du 5 km en famille à la course d'endurance de 12 heures. Il a aussi ajouté progressivement le vélo et la natation à son entraînement et pris part à des triathlons allant jusqu'à compléter quelques courses *Iron Man*.

Mais ses véritables exploits, il les a accomplis lorsqu'il a découvert les courses à obstacles de haut niveau. D'abord les courses de la série *Spartan* puis des épreuves inimaginables comme la *Death Race* à laquelle il a pris part à l'été 2013. Cette épreuve d'une durée de 66 heures, sans dormir, pousse l'athlète au bout de ses limites physiques et mentales. « À un certain moment, ce n'est plus le physique qui importe, mais la volonté. C'est avant tout une épreuve mentale. Tout ce qu'on veut, c'est d'arriver à terminer l'épreuve, la position ne compte pas vraiment »,



PHOTO : COURTOISIE

En septembre dernier, Pierre-Luc Tremblay a terminé en première position de la course « Prison Break » à Saint-Sylvestre en Beauce.

assure Pierre-Luc Tremblay. En effet, terminer une compétition de la sorte relève de l'exploit. Des 350 participants du départ, à peine 50 termineront. Il a quand même réussi à obtenir une sixième place au Vermont à l'été 2013.

Même s'il dit ne pas faire du sport pour la victoire, il reconnaît que c'est quand même agréable de gagner. Il en a d'ailleurs éprouvé toutes les joies en septembre dernier, alors qu'il a remporté l'épreuve *Prison Break* (Évasion de prison) qui s'est déroulée à Saint-Sylvestre en Beauce.

Au cours de cette compétition, les participants se glissent dans la peau d'un prisonnier qui essaie de s'évader. Pour y arriver, il doit traverser différentes épreuves tout en évitant de se faire capturer par les gardiens. Pierre-Luc a réussi l'ensemble des épreuves tout en conservant les trois vies qui lui étaient allouées. « Ce sont les compétitions qui sont agréables. Je sais que je ne peux pas tou-

jours gagner, donc je me fixe des objectifs personnels », explique l'athlète qui réussit pourtant habituellement plutôt bien.

Modeste, il ne fait pas grand cas de ses réussites. Mais autour de lui, certains suivent ses exploits de près. Notamment le Cplc David Baril, un de ses collègues au 3^e EMA, qui a accompagné à quelques reprises le Cpl Tremblay dans ses aventures. « C'est un modeste. Il ne s'accorde pas tout le crédit qu'il mérite. Les gens ne peuvent pas imaginer à quel point ces courses sont difficiles et demandent une force mentale incroyable. Il est vraiment impressionnant », lance le Cplc Baril.

Même si tout semble lui réussir, Pierre-Luc Tremblay a quand même connu certains échecs. Ce fut entre autres le cas lors d'une compétition appelée *World's Toughest Mudder*, une course de 24 heures au cours de laquelle les concurrents parcourent 100 milles (160 km) de cour-



Mobilier de bureau réfléchi
Glad to serve you in English
www.mabprofil.qc.ca

Chicoutimi 418-615-0100	Ville Saint-Georges 418-228-5745	Québec 418-842-4100
----------------------------	-------------------------------------	------------------------

le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Daniel Audet

Éditeur-adjoint et rédacteur :
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse :
CRFM / MFRC 677-7468

Gestionnaire PSP :
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier
lundi de chaque mois.

La date de tombée :
Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à : egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com

est avant tout une question de plaisir



Pierre-Luc Tremblay entraîne à l'occasion avec lui d'autres militaires de Bagotville. On le voit ici (à droite) en compagnie du Cpl Dominic Fortin (à gauche) et du Cpl David Baril (au centre), avant le départ d'une course Tough Mudder à Montréal, en juillet dernier.

se à obstacles. « Je me suis rendu à environ 40 milles, mais j'ai dû arrêter parce que je souffrais d'hypothermie. Je

n'avais pas de combinaison isothermique. Tous ceux qui ont réussi la course portaient un wetsuit. J'en aurai un la prochaine fois! », lance le Cpl Tremblay.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que ce jeune père de famille de 34 ans, ne manque pas de détermination. Et il a bien l'intention d'en faire la preuve à quelques reprises au cours de la prochaine année. Il est déjà inscrit à une course Spartan, en juillet prochain : un parcours à obstacles en montagne. Il prendra aussi part à la Course des pichous à Saguenay en mars et à quelques autres compétitions durant l'année.

« Tant que j'aurai du plaisir à participer à des courses et à m'entraîner, je vais continuer. Ce qui compte c'est de s'amuser », conclut Pierre-Luc Tremblay.



Lors des courses Spartan, les compétiteurs doivent franchir des parcours jalonnés d'obstacles dans des conditions très exigeantes. Ici, on voit le Cpl Tremblay gravir une paroi presque verticale après avoir pataugé dans la boue.

Sport is all about fun!

Cpl Pierre- Luc Tremblay, an Aviation Technician from 3 Maintenance Squadron, is an amazing man, but his humility often makes him to go unnoticed.

During the interview he gave to the Vortex , Cpl Tremblay has said repeatedly that he does what he does for fun, that is why he continues to do it.

Starting in the army when he entered the Canadian Forces, Cpl Tremblay has always been attracted to the obstacle courses and the physical challenges, but at the time he was not exactly destined to be an elite athlete. He smoked almost two packs of cigarettes a day when one of his friends challenged him.

"In 2004 , one of my friends

told me that I was not fit enough to participate in a marathon. At the time, I was not doing any training, but I did do the race and I was able to complete it, "Cpl Tremblay recounts with a smile.

After that first marathon in Quebec in 2004 , he took part in many regional and provincial events.

He has accomplished marathons that are at a very challenging level. Races such as the Spartan series, and the unimaginable pain of the Death Race, which he took part in in the summer of 2013. This race lasted 66 hours without sleep; athletes pushed to the end of their physical and mental limits.

Just finishing this race is a victory, with 350 participants

at the departure, only 50 finished. He still managed to get sixth place in Vermont , summer of 2013.

Although he says he does not compete to win, he does acknowledge that it's still nice to win. He got to experience the thrill of coming first place last September, when he won the Prison Break event which was held in Saint-Sylvestre in Beauce.

This young 34 year old father surely does not lack determination. He already has several races lined up over the next year. He is enrolled in a Spartan Race in July which will be an obstacle course in the mountains. He will also take part in the 'Course des pichous' in Saguenay in March, amongst others.



Agence immobilière agréée
Franchise indépendante et autonome
de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
énergie

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

**Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !**

**Contact the agent who
will go further for you !**



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**

PAYSAN
PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

**COMBO : mags et pneus
à partir de : 699.95\$**



**KIT de bumper avant et arrière
à partir de : 599.95\$**



**TREUIL smittybilt 389.95\$
8000 lbs**

**Pneus MUD TERRAIN
TRAIL DIGGER
à partir de : 189.95\$**



Comuniquiez avec nous dès maintenant pour des milliers de pièces disponibles

À 5KM de la base

418 696-0597

228, boul. du Royaume, Chicoutimi (derrière le golf)

Plus de 1000 véhicules en pièces www.paysanperformance.com

LE **Mot** du **COMMANDANT**

Trop occupé pour le « February Blues »

En débutant, l'adjudant-chef Rioux se joint à moi pour souhaiter à tous les membres de la Branche des services de la logistique, qui inclut la division Logistique, mais aussi les membres de la division de l'Administration, un joyeux anniversaire! Le 1^{er} février marque le 46^e anniversaire de la création de votre branche. Toutefois, l'histoire démontre sans équivoque que votre soutien au combat a été un des facteurs les plus déterminants dans la réussite ou l'échec des interventions de toutes forces armées. Merci du travail exceptionnel que vous faites! Votre contribution est cruciale à l'excellence opérationnelle de Bagotville.

Dans un deuxième ordre d'idée, pour ceux qui désiraient un début d'année peu mouvementé, il faudra attendre à l'année prochaine!

Par Col. Sylvain Ménard
Commandant de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

En effet, avec la tentative de survol de deux de nos CF-18s à l'« Outdoor Winter Classic » au Michigan, dès le 1^{er} janvier, le démontage de nos tentes sur le pont Sainte-Anne, la visite de l'équipe de La Voix à Bagotville, le déploiement du 425 ETAC à Miramar en Californie pour 3 semaines en soutien à l'exercice Cannon Ball, les Championnats régionaux féminins de hockey sur glace, dont nous étions les hôtes, le début de l'entraînement pour le Grand Défi Pierre La-voie, et finalement, le réaménagement de nos infrastructures avec tous les déménagements qui y sont associés, nous avons eu un début d'année particulièrement occupé!

Afin de rassurer les gens qui n'aiment pas travailler au ralenti, je vous assure que la cadence de nos opérations ne diminuera pas en février. Nous entreprendrons le mois par la visite du Brigadier-général Lanthier, le général-commandant de la Force opérationnelle interarmées de la région de l'Est. Les Tigres de l'Escadron 439 s'apprêteront à se déployer en Floride afin d'effectuer des mises à niveaux cruciales de leurs qualifications en recherche et sauvetage près des embarcations et sur les cours d'eau. L'Escadron 425 reviendra au bercail. Nous commencerons aussi la période administrative annuelle la plus attendue et je fais allusion ici à nos charmants rapports annuels de performance communément appelés « PER » par la majorité d'entre nous.

N'ayez crainte, nous vous réservons aussi un peu de temps pour relaxer avec Les Hivernades du 13 février. Plusieurs petites surprises vous y attendent qui, nous l'espérons, sauront vous ravir. Nous tiendrons aussi le Bal du Commandant le samedi 22 février, avec comme invité d'honneur le Lieutenant-général Blondin. Cette activité, au thème du 90^e anniversaire de l'Aviation royale du Canada, nous offrira l'occasion de développer et solidifier les liens avec plusieurs partenaires régionaux et provinciaux qui ont à cœur la Base de Bagotville.

En terminant, je souhaite à tous une magnifique St-Valentin. Je sais que certains d'entre vous seront déployés en exercice, mais la St-Valentin peut être célébrée n'importe quand! Nos amoureux/amoureuses et nos petits et grands bambins méritent grandement une attention particulière pour le soutien inconditionnel qu'ils nous donnent!

Nous ne sommes qu'à quelques semaines du congé de printemps et de la fin de l'année budgétaire alors, ne lâchez pas! Je compte sur votre dévouement, votre détermination, votre professionnalisme et votre leadership hors pair afin d'attaquer les défis budgétaires que nous avons. Il faut maximiser nos opportunités et mener nos opérations avec excellence et de façon sécuritaire, tout en nous occupant, avec vaillance, de notre personnel.

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY™ **PressReader**

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste

Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

PL **Pièces d'autos P&L Ltée**
PIÈCES D'AUTOS LTÉE
Auto Parts Plus

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUTS LES JOURS EN SEMAINE ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUTS LES JOURS EN SEMAINE ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Ville de Saguenay
au service du citoyen

Chronique MUNICIPALE

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Parmi les activités hivernales qui auront lieu à Saguenay au cours des prochaines semaines, mentionnons la douzième édition des Hivernades de Chicoutimi, qui aura lieu du 1^{er} au 9 mars.

Ce festival, qui se tient au Parc de la Colline du secteur Chicoutimi-Nord, se veut l'occasion idéale pour profiter du grand air et s'amuser en famille pendant la période de la relâche scolaire.

Afin de vous donner envie de sortir, de bouger et de profiter des plaisirs que l'hiver a à offrir, une foule d'activités ont été organisées, dont la 45^e édition de la Course des Pichous 15 kilomètres le samedi 8 mars.

Alors qu'il connaîtra à nouveau une période d'effervescence durant cette période, il est à noter que le Parc de la Colline se retrouvera pour la dernière fois dans son apparence actuelle à l'occasion d'une activité publique, alors que l'aménagement du futur Parc des Mille lieux y sera amorcé dès ce printemps.

Décret des populations 2014

Dans un tout autre d'idée, de récentes données démographiques démontrent que Saguenay se porte de mieux en mieux : pour une troisième année consécutive, les statistiques du *Décret de population 2014* du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) indiquent une augmentation du nombre de résidents, lequel s'élève dorénavant à 147 100, se répartissant par arrondissements 18 714 pour La Baie, à 68 097 pour Chicoutimi et 60 289 pour Jonquière, tous trois en augmentation depuis un an. Les décomptes précédents pour Saguenay se chiffraient à 146 381 pour le décret 2013, 144 231 pour celui de 2012 et à 144 142 pour 2011.

De ces chiffres, nous pouvons donc conclure que les efforts du conseil et de Promotion Saguenay visant à favoriser la création d'emplois continuent de générer des résultats positifs, à tout le moins au niveau de la rétention de population chez nous. Il s'agit d'une tendance que nous souhaitons évidemment voir se maintenir. Nos efforts en ce sens se poursuivront au cours des mois à venir avec l'annonce d'autres projets porteurs d'avenir.

Jean Bouchard

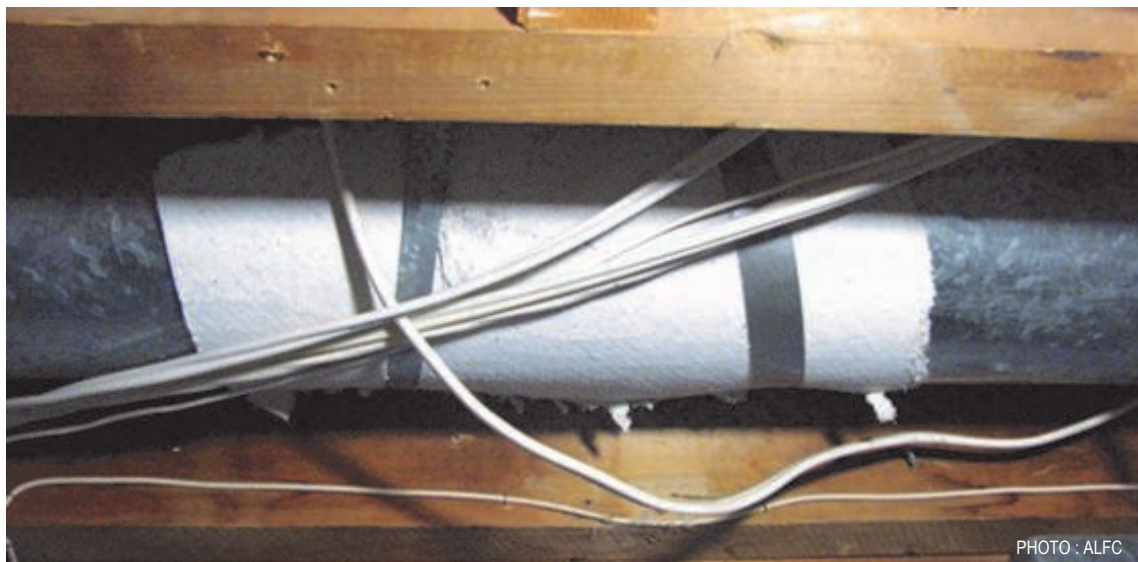
L'ALFC prend les moyens nécessaires

Dernières traces d'amiante retirées

Au cours des deux derniers mois, l'entreprise Isolation TNG a procédé au retrait d'isolant à base d'amiante dans une grande partie des logements familiaux de la base de Bagotville.

Durant des travaux de remplacement de chauffe-eau l'été dernier, un inspecteur du service des incendies a remarqué de l'isolation à base d'amiante semblait avoir été utilisé lors de la construction des résidences dans les années 50.

À la suite de ce constat, les



Les morceaux d'isolant comme celui-ci, contenant de l'amiante, ont été retirés de plusieurs conduits de ventilation dans les logement familiaux de la base au cours des derniers mois.

problème lors de travaux à venir », explique le gestionnaire de l'ALFC à Bagotville, Gino Savard.

L'opération devrait être complétée d'ici la fin du mois de février. On estime le coût de l'opération à environ 40 000 \$.

Les résidents touchés par les travaux ont tous été informés par lettre du déroulement des opérations. Gino Savard tient d'ailleurs à remercier les locataires pour leur collaboration.

Mentionnons en terminant que les bureaux de l'ALFC sont maintenant situés dans la bâtisse 71, voisins de la salle polyvalente. L'équipe de l'agence peut toujours être rejointe au poste 7580.

No more asbestos in PMQs

Over the past two months, TNG Insulation has been working on the removal of insulation that contains asbestos in many of the PMQs on Bagotville Base.

During the replacement of a water heater last summer, a fire department inspector noticed that insulation containing asbestos seemed to have been used in the construction of homes in the 1950's.

After hearing about this, the Canadian Forces Housing Agency (CFHA) decided to carry out analyzes on all the homes built at that time and to remove the asbestos-based products that might still be there.

A contract was awarded to

TNG insulation to inspect 219 homes and remove asbestos if it is found. Asbestos-based insulation were found on pipes in about two thirds of the buildings and subsequently removed by the company.

"As long as the asbestos is not crumbling or decaying, it does not pose a real danger, so the work done was not absolutely necessary, however we decided to have it removed anyway in order to avoid problems when doing future work" says the manager of CFHA Bagotville, Gino Savard.

The transaction is expected to be completed by the end of February. The estimated cost of the operation at about \$ 40,000.

responsables de l'Agence de logement des Forces canadiennes (ALFC) ont décidé de faire procéder à des analyses sur l'ensemble de logements construits à cette époque et de faire retirer les produits à base d'amiante qui pourraient encore s'y trouver.

Un contrat a donc été octroyé à l'entreprise Isolation TNG afin d'inspecter 219 logements et de retirer l'amiante qui s'y trouvait. Des isolants à base d'amiante ont été trouvés sur des conduits dans environ les deux tiers des bâtiments et ont été retirés par l'entreprise. Les travaux se sont faits selon les normes les plus strictes afin d'éviter que l'amiante ne se répande dans l'air ambiant.

« Même si les travaux n'étaient pas absolument nécessaires, puisque tant

qu'on ne l'effrite pas l'amiante ne représente pas un danger réel, nous avons quand même décidé de la faire retirer pour éviter tout

CENTRE DENTAIRE

Desgagné

Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE
678-2233

Membre affilié
Proxim

GRATUIT
Les militaires
qui vendent ou
achètent une
maison avec
nous recevront
**UNE TABLETTE
ÉLECTRONIQUE 7"**
GRATUITE
Profitez de notre
savoir faire !
GRATUIT

TABLETTE GRATUITE

**Deux courtiers d'expérience
pour vous servir**
418-677-2293
APPELEZ-NOUS !

ROYAL LEPAGE
SAGUENAY-LAC-ST-JEAN
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

Promotion offerte du
1 février au 15 mai 2014
Certaines conditions s'appliquent
www.camilsimard.com

Andrée Boily
courtier immobilier
418-693-4407
aboily1@sympatico.ca

Camil Simard
courtier immobilier
418-818-3523
c_simard@videotron.ca

LE SEUL BUREAU IMMOBILIER À LA BASE DE BAGOTVILLE

TABLETTE GRATUITE

Le Colonel Erick Simoneau est bien conscient

Après trois tentatives ratées, et près de six mois de conflits d'horaires, le Vortex a finalement réussi à réaliser une entrevue avec le nouveau commandant de la 2^e Escadre de Bagotville, le Colonel Erick Simoneau.

Il faut dire que depuis sa nomination à ce poste, M. Simoneau n'a pas chômé : rencontre à Winnipeg, à Ottawa, et ailleurs au pays, avec de nombreux généraux et commandants, participation à des déploiements, établissement de son nouveau quartier général, ce ne sont pas les tâches qui ont manqué, mais souvent le nombre d'heures par jour qui n'était pas suffisant.

Même s'il se sent tout à fait à l'aise dans ses nouvelles fonctions, le Colonel Simoneau admet que sa nomination a été une surprise pour bien des gens et pour lui en tout premier lieu. « Lorsqu'on m'a dit que je m'en venais à Bagotville, j'ai été agréablement surpris. Je suis un pilote d'hélicoptère tactique et Bagotville a une très grande réputation au sein de l'aviation de chasse. À première vue, ma nomination n'était pas évidente », se souvient le nouveau commandant.

Par contre, son expérience en terrain d'opérations acquise au cours de plusieurs déploiements à l'étranger et ses liens étroits avec l'ar-



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Le commandant de la 2^e Escadre, le Colonel Erick Simoneau, a reçu le Vortex à son bureau en décembre dernier pour faire le point son mandat et l'avenir de son escadre.

mée en faisait un candidat parfait pour la mise en place d'une nouvelle escadre

expéditionnaire. « Je suis très fier d'être au cœur de la création d'une nouvelle

formation. C'est une expérience que très peu de commandants ont vécue au Canada puisque c'est un événement très rare. Je suis privilégié d'avoir cette chance », lance M. Simoneau, très conscient du défi que cela représente.

« Depuis que je suis en poste, je mets beaucoup d'énergie à expliquer notre rôle et à tisser des liens avec les différentes unités qui collaborent à notre mission. Tant que notre projet n'est pas officiellement adopté, et après aussi, nous devons pouvoir compter sur la collaboration de plusieurs partenaires pour remplir adéquatement les missions qui nous sont confiées », explique le commandant.

Avec un peu plus de 160 membres actuellement basés à Bagotville, la 2^e Escadre n'a pas encore atteint son développement optimal (l'escadre comptera 250 militaires d'ici la fin de 2014) et doit donc compter sur la participation de militaires en provenance de nombreuses unités au pays lorsqu'elle se déploie. Il est donc essentiel, selon M. Simoneau, d'établir des liens solides avec chacune de ces unités. « Les attentes sont élevées et le man-

Interview with 2 Wing Commander

After three failed attempts , and nearly six months of scheduling conflicts , the Vortex was finally able to conduct an interview with the new commander of 2 Wing Bagotville , Colonel Erick Simoneau .

Even if he feels quite comfortable in his new role, Colonel Simoneau admits that as a tactical helicopter pilot , his appointment was a surprise for many people and even for himself.

However, experience in field operations acquired during several overseas deployments and his close links with the army made him a perfect candidate for the development of a new expeditionary wing .

With a little over 160 members currently based in Bagotville , 2 Wing has not yet reached its full development (250 soldiers expected by the end of 2014) and must therefore rely on the participation of soldiers from many units in the country when it deploys. It is therefore essential , according to Col. Simoneau, to build strong relationships with each of these units .

While there is clearly important work to be done outside the base, Colonel Simoneau must also organize 2 Wing. "When I was appointed , I was told you have two years to make it work ! And I will do everything to make it happen , " he says .

From the outset, he named three main objectives: creating synergy among the various units that make up his new squadron, develop a sense of belonging among its members and to ensure a high level of operational availability as well as credibility for 2 Wing.

To get there, he has surrounded himself with a strong team at all levels .

The commander of 2 Wing hopes to have finished the final project to complete his unit by next Spring.

In the meantime, work continues and missions are not lacking. "Deployments are aids in achieving our goals and I am very proud of the work done by the members of 2 Wing , " says Colonel Erick Simoneau .

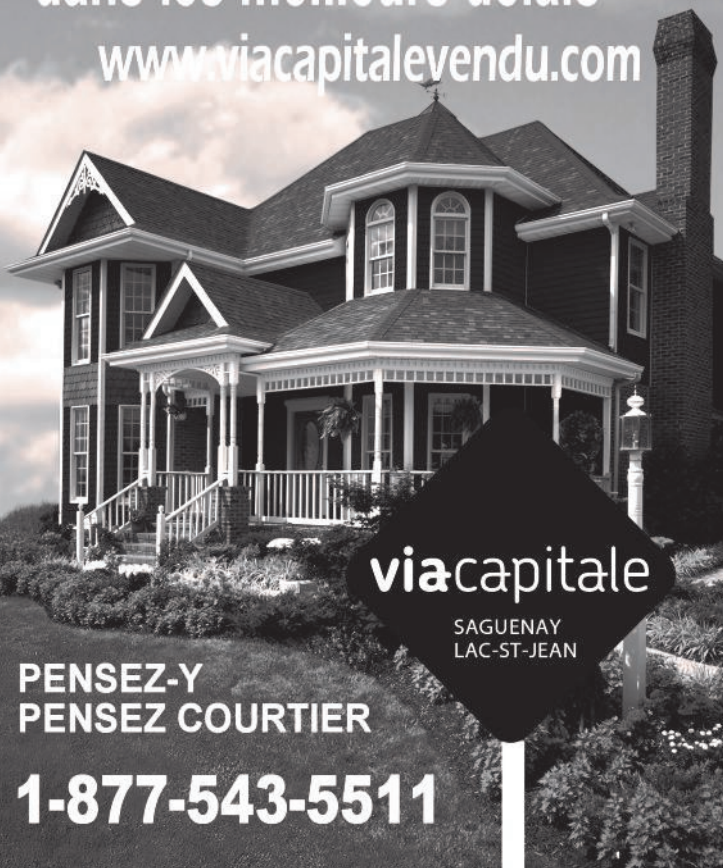
Tous les courtiers immobiliers de
viacapitale

SAGUENAY
LAC-ST-JEAN
AGENCE IMMOBILIÈRE

sont inscrits sur la liste
des fournisseurs de Brookfield

Pour trouver votre propriété
dans les meilleurs délais

www.viacapitalevendu.com



viacapitale

SAGUENAY
LAC-ST-JEAN

PENSEZ-Y
PENSEZ COURTIER

1-877-543-5511

de l'importance de son mandat



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

Les membres de la 2e Escadre se sont déjà démarqués lors leur participation à deux déploiements simultanés à la fin de 2013. Ici on voit plusieurs membres de l'escadre en Europe lors de l'exercice Serpentex.

dat est plus grand que l'effectif que nous avons », résume le commandant.

En plus de ce travail important à l'extérieur de la base, le Colonel Simoneau doit aussi organiser son escadre à Bagotville. « Lorsqu'on m'a nommé, on m'a dit tu as deux ans pour que ça marche! Et je fais tout pour y arriver », lance-t-il.

Dès le départ, il s'est fixé trois grands objectifs : créer une synergie au sein des différentes unités qui composent sa nouvelle escadre, développer un sentiment d'appartenance chez ses membres et garantir un haut niveau de disponibilité opérationnelle de même qu'une crédibilité pour la 2^e Escadre.

Pour y arriver, il s'est entouré d'une équipe solide à tous les niveaux. « J'ai choisi moi-même tous les membres de mon équipe de commandement et de mon quartier général. C'était important pour moi de pouvoir compter sur une équipe solide qui va dans la même direction que moi. Le haut niveau de priorité que représente le dévelop-

pement de la nouvelle escadre expéditionnaire pour l'état-major de la Défense m'a été très utile pour y arriver. Ce soutien est essentiel », raconte le Col Simoneau.

Le commandant de la 2^e Escadre s'est donné pour objectif de faire adopter le projet final de création de son unité au printemps prochain. L'adoption de ce projet fera passer l'escadre à un autre niveau puisqu'avec cet accord arrivent les ressources humaines et financières permanentes, de même que les budgets d'investissement en infrastructure et en acquisition de matériel. « C'est une étape importante. Avec cet accord nous pourrions nous installer et nous sommes sur la bonne voie pour atteindre cet objectif », assure Erick Simoneau.

D'ici là, le travail se poursuit et les missions ne manquent pas. Au cours des derniers mois, la 2^e Escadre a pris part à deux déploiements importants : aux Philippines, pour venir en aide aux sinistrés du typhon Haiyan, et en Europe, pour l'exercice Serpentex.

Ces missions à l'étranger sont importantes selon le Col Simoneau puisqu'elles contribuent à l'atteinte des différents objectifs qu'il s'est fixés pour sa formation. Les déploiements participent au développement de la capacité opérationnelle de la 2^e Escadre et à la

création d'un plus grand sentiment d'appartenance.

« Les déploiements sont des aides dans l'atteinte de nos objectifs et je suis très fier du travail accompli par les membres de la 2^e Escadre », conclut le Colonel Erick Simoneau.

Lisez le **VORTEX** de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY™

PressReader

www.pressdisplay.com

www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT



Les Hivernades 2014



PROGRAMMATION

À TOUS LE PERSONNEL DE LA BFC BAGOTVILLE

Sculpture sur Neige en Unité (rue Ottawa)

Du lundi au jeudi, 10 au 13 février

Jeudi 13 février de 08 h 45 à 12 h 30

Activités extérieures

(Stationnement CANEX)

Hockey bottine (6 pers)

Concours de Sciotte individuel

Tire à la Corde (8 pers)

Triathlon d'obstacle (4 pers)

Concours de Sciotte (2 pers)

(Rassemblement dans l'auditorium)

Rallye Pédestre extérieur (3 pers)

(Terrain de balle)

Balle-molle en raquette (10 pers)

Activités intérieures

(Gymnase)

Volley-ball (6 pers)

(Aréna)

Hockey sur glace (7 pers)

HANGAR 3

11 h 30 à 14 h 00 : Dîner Tourtière (gratuit)

14 h 00 : Remise de trophée "Les Hivernades"

14 h 30 : Dévoilement Concours de Barbe

Service de Bar dès 11 h 30

Disco mobile : Christine Meunier

Service de raccompagnement dès 15 h

Comité organisateur : Les Hivernades

Responsable : Claire Deschênes, Coordinatrice aux Loisirs (PSP) poste 7581

Division de l'Administration:

M2 Isabelle Cédras poste 7534, Adj Pierre Boivin poste 4148

Bâtisse 70, Bâtisse 60 (BSE, Alimentation, Conciergerie, Logement, FNP, Personnel civil, Contrôleur, Bureau de la Réserve), Bâtisse 116 (CSD, CRFM, CPE), Aumônerie, CISP

Service logistique : Adjud Pierre Côté poste 7338 & Adjud Linda Chassé poste 7565

Groupe Sit, Approvisionnement, Etat Major, Transport, Mouvement, GEM, Groupe Infra, Service des Incendies

3 EMA : Sgt Michel Déry poste 7758 & Sgt Stéphane Hamelin poste 7772

425 ETAC : Cpl Olivier Côté-Vachon poste 7613

10 EITA : Cplc Benjamin Levesque poste 7708

2^e Escadre : Capt Appolos Marceus poste 4725

Division des Opérations : Sgt Grégoire Juste poste 4240

12^e Radar : Cplc Yves Truchon poste 7036

439 Esc SC : Lt Christopher Gallinger poste 7636

32 Ele : Cplc Jean Noël poste 4335

25^e C Sve S FC : Ltv Marie-Ève Pouliot poste 4415

Unité Dentaire : Cplc Myriam Boulianne poste 7152

Concours de barbe

Responsable : Danielle-Valméra Michaud - CRFM - poste 7641

• Lavage intérieur et extérieur
• Cirage • Lavage de tapis d'auto
• Changement et vente de pneus
• Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

La migration sera complétée d'ici le 31 mars

Bagotville passe à Windows 7

Depuis novembre dernier, de 1 200 postes informatiques de la base de Bagotville ont pris le virage vers le logiciel d'exploitation Windows 7 et les 500 à 600 autres ordinateurs le feront d'ici le 31 mars.

Ce changement a été amorcé l'automne dernier pour respecter une directive du gouvernement fédéral qui exige que l'ensemble de ses ministères ait migré vers le nouveau système d'exploitation avant la fin de l'année financière.

Selon l'officier des services d'information de la base, le Lieutenant Maël Roy-Richard, l'ensemble du processus de migration est en route et l'échéance du 31 mars devrait être respectée sans problème.

« Nous avons déjà procédé au changement de système d'exploitation sur 1 130 des 1 650 ordinateurs de bureau branchés à D-WAN à la base. C'est notre priorité et tout se passe comme prévu. À ce rythme, nous devrions avoir complété la migration d'ici la mi-février », assure le responsable de la migration pour la base de Bagotville.



Le changement de système est aussi amorcé pour les ordinateurs équipés de GP-NET. Une quinzaine d'ordinateurs des 170 que compte ce groupe d'utilisateurs ont déjà fait le changement. Le processus est plus long pour ces machines, puisqu'il doit être fait manuellement.

En ce qui concerne les ordinateurs portables qui peuvent se brancher au réseau de la base via un terminal Internet à l'extérieur, la procédure est également en cours. En plus de passer à Windows 7, les utilisateurs de ces ordinateurs bénéficieront d'une procédure de branchement simplifiée et plus rapide. Le nouveau système de connexion T-DVPNI devrait être disponible au cours des prochaines semaines et sera par la suite installé. « Nous atten-

dons actuellement le nouveau logiciel d'accès à distance qui est mis au point à Ottawa. Par la suite nous commencerons l'installation sur les ordinateurs portables. Avec ce système la connexion sera beaucoup plus rapide et on pourra même utiliser un point d'accès à Internet sans fil pour se connecter au réseau de la Défense », explique le Lt Roy-Richard.

Le changement de système d'exploitation n'est pas une tâche facile surtout pour un réseau sécurisé qui compte près de 2 000 ordinateurs. Mais le travail avance bien selon le responsable qui confirme que la Base de Bagotville est actuellement l'une des bases les plus avancées au Canada dans le processus de migration.

Près de 25 personnes travail-

lent à la mise en place du nouveau système à Bagotville. L'ensemble des logiciels locaux a été mis à jour pour être utilisable avec Windows 7. Seuls les utilisateurs des logiciels Adams, à l'Escadron 439, et de lecture des radiographies à la clinique dentaire devront attendre un peu avant d'avoir accès à une nouvelle version utilisable avec le nouveau système d'exploitation.

L'arrivée de Windows 7 comporte plusieurs avantages selon le Lt Roy-Richard. L'ensemble du système gagnera en stabilité et surtout en rapidité puisque certaines étapes d'accès au réseau ont été grandement simplifiées. Windows 7 permet aussi d'utiliser à leur maximum les capacités des ordinateurs, ce qui n'était pas le cas avec Windows XP. L'arrivée du nouveau système amène aussi de nouvelles versions des logiciels les plus utilisés tels que ceux de la suite Office, qui passe à la version 2010.

Pour les utilisateurs le changement demande une période d'adaptation, mais le Lieutenant Roy-Richard croit que tout se passera plutôt bien. Il rappelle que des petites vidéos disponibles sur le réseau de la base permettent aux utilisateurs de s'y retrouver assez rapidement et il invite le personnel à les regarder afin de mieux comprendre l'environnement Windows 7. « Les vidéos en ligne permettent de faire le pont entre les systèmes XP et Windows 7. On y montre où retrouver les différents éléments les plus utilisés de l'ancien système dans le nouvel environnement Windows », explique M. Roy-Richard.

D'ici à ce que l'ensemble des utilisateurs ait pris le virage, il se peut qu'ils rencontrent certains problèmes de compatibilité notamment au niveau des formats de fichiers des programmes Office, mais ce problème se résorbera de lui-même avec le temps.

Bagotville passes to Windows 7

Since last November, almost 1,200 workstations on the Bagotville base made a change to start using Windows 7 and 500 to 600 other computer operating software will do so by March 31st.

This change was initiated last fall to comply with a directive from the federal government requiring all its departments to migrate to the new operating system before the end of the financial year.

According to the information services officer of the base, Lieutenant Maël Richard Roy, the entire migration process is underway and the March 31 deadline should be met without problems.

The system change is also

primed for computers with GP-NET.

The procedure is also underway for laptops that can connect to the base network via an outside Internet terminal.

With Windows 7, the overall system will gain stability and especially speed. Windows 7 also allows you to use the maximum capacity of computers, which was not the case with Windows XP. For users, change requires a period of adaptation, but Lieutenant Richard Roy believes that everything will go pretty well. He reminds staff that there are short videos available on the network database that will teach users how to navigate quickly and to better understand the Windows 7 environment.

L'ÉPARGNE AUJOURD'HUI
LA SÉCURITÉ FINANCIÈRE DEMAIN



Quel type d'épargne choisirez-vous?

CELI - REER - RENE

Comptez sur les experts du RARM pour vous orienter vers l'option qui vous convient le mieux!



ASSURANCE • INVESTISSEMENTS • ÉPARGNE • CONSEILS

Budget
Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

nolicamlocation.com

418 545-4444
1 800 223-5292

Opéré par
NOLICAM

**ENTREPÔTS
SECUR**

Entreposage intérieur
et extérieur
Espace compartimenté
ou à aire ouverte
chauffé ou non-chauffé

418 699-0920

2353, boulevard du Royaume, Jonquière



Décès du vétéran Gilbert Boulanger

Le dernier envol d'une Alouette

Dans la nuit du 30 au 31 décembre dernier, la communauté militaire de Bagotville a perdu un grand ami en la personne de M. Gilbert Boulanger. L'ancienne Alouette et Vétérans de la Seconde Guerre mondiale, est décédé des suites d'un cancer.

Originaire de Montmagny, Gilbert Boulanger a été mitrailleur pendant la guerre 1939-1945 faute de pouvoir devenir pilote d'avion. Il a participé à 37 bombardements, dont deux le jour du débarquement de Normandie.

À son retour de la guerre en 1945, il a quitté l'escadron 425 Alouette, puis a réalisé son rêve de devenir pilote en obtenant sa licence privée. Il s'est plus tard installé à Sherbrooke, où il a notamment fondé l'agence de voyages Escapade.

En 2010, la commune de Courseulles-sur-Mer, en Normandie, a donné son nom à son école primaire, pour honorer ses origines normandes et sa mémoire de combattant.

«Pour lui, il était inconcevable qu'on donne son nom à une école là-bas, mais qu'ici, il n'y ait pas un bout



de ruelle qui porte le nom d'un vétéran», explique l'historien Sébastien Vincent, qui avait accompagné Gilbert Boulanger en Normandie pour l'occasion.

Raviver la mémoire des vétérans auprès des Québécois a toujours été son cheval de bataille, explique M. Vincent. «Rares sont les vétérans qui pouvaient et qui voulaient encore témoigner avec autant de panache», estime-t-il. C'est ce même panache qui fait, selon lui, que Gilbert Boulanger a «contribué à

sa manière au travail d'historien à faire sur les anciens combattants».

Le documentaire *Gilbert Boulanger, aviateur de guerre*, réalisé en 2012 par Robert Tremblay, et présenté en première au théâtre de la base de Bagotville à l'été de la même année, aura aussi contribué à mettre en lumière sa réali-

té et celle de ses frères d'armes.

Lors de leur voyage en Normandie, Sébastien Vincent et M. Boulanger ont descendu la célèbre plage où s'est joué le sort de la France. «Il pleurait, parce qu'il ressentait une certaine culpabilité d'être survivant. Il n'a jamais voulu être un héros», se souvient M. Vincent.

«C'était devenu un grand-père spirituel pour moi, ma conjointe et mes filles», exprime l'historien intéressé par les écrits des vétérans. «C'est le dernier vé-

téran que je connaissais personnellement. Ça donne un coup.»

Le surnom d'«Alouette affolée» attribué à Gilbert Boulanger provient du titre de ses mémoires. C'est ce livre qui a permis à Richard Girouard, historien de l'Escadron 425, de le retracer et de lui offrir un vol en CF-18, en 2008. Ce qui était loin d'être simple vu son âge avancé. «Je retiens de lui sa phrase-clé : "Make it happen." Il faut provoquer les choses», partage M. Girouard.



M. Gilbert Boulanger lors de son vol en CF-18 à Bagotville en 2008.

Notre priorité... votre satisfaction
www.jeanpierregamache.com

Votre complice en TRANSFERT

Jean-Pierre Gamache
courtier immobilier

France Bélanger
adjointe adm.

TRANSFÉRÉ À VALCARTIER?

PARTICIPANT AU SERVICE DE RELOGEMENT ET DES FORCES CANADIENNES

Confiez-moi sans tarder la recherche de votre nouvelle propriété... Afin que nous puissions dès maintenant planifier votre projet.

PLUS DE 1000 PROPRIÉTÉS SUR LE MARCHÉ... Peu importe la bannière ou le secteur recherché... Je trouverai celle qui vous conviendra.

1^{re}
AGENCE immobilière de la RÉGION

ROYAL LEPAGE
Inter-Québec
AGENCE IMMOBILIÈRE

Bur.: 418 843-1151 Cell.: 418 953-9732

CANEX

Le saviez-vous?

Votre dépanneur CANEX vous offre une grande sélection d'articles :

- Marchandise Appuyons nos troupes
- Articles d'épicerie
- Matériel électronique et électroménagers
- Cartes d'appels
- Billets de loterie
- Pneus

Des marques connues, telles que...

General Electric

TOSHIBA

ASUS

Apple Revendeur agréé

SONY

SAMSUNG ELECTRONICS

Plan de crédit sans intérêt

CANEX

12 · 24 · 36 mois

Et NE VERSEZ AUCUN ACOMPTÉ

MÊME PAS LES TAXES! S.A.C.

3^e Escadre Bagotville

Heures d'ouverture du dépanneur
Du lundi au vendredi : 7 h - 21 h
Samedi et dimanche : 9 h - 21 h

Tél. 418-677-4000, poste 7537



Le stress financier: quand l'argent devient source d'angoisse

Les gens font face à plusieurs sources de stress dans la vie. L'argent en fait partie. D'après un sondage de Desjardins Sécurité Financière, l'argent est la principale source de stress pour 44% des répondants et empêche les gens d'être en bonne santé.

Une autre étude a aussi démontré que les travailleurs dont la situation financière laisse à désirer s'absentent plus souvent du travail, ont de moins bonnes évaluations de rendement et consacrent énormément de temps à gérer leurs problèmes financiers personnels durant leurs heures de travail.

Le stress financier se traduit par un sentiment de ne pas avoir de contrôle sur sa situation financière, accompagné de découragement, d'impuissance et de détresse.

Le stress financier est sournois car il est constant, au contraire d'une situation de vie stressante comme une séparation, un accident ou une perte d'emploi. Le fait d'être endetté ou en mauvaise posture financière est un stress qui peut être envahissant sur une longue période.

Pour contrer le stress financier, il faut d'abord en parler. On peut obtenir du soutien de notre entourage, mais aussi de l'aide professionnelle.

Il faut impérativement apprendre à faire un budget et s'y tenir. Aussi, il faut s'occuper de soi et trouver des occasions pour relaxer et se changer les idées, sans coûts... Si! Si! Ça existe!!

Les ressources disponibles pour les membres des FAC et leurs familles sont:

- SISIP au 418-677-3333
- Programme d'aide aux membres au 1-800-268-7708

L'équipe de la Promotion de la santé

Sources: www.umoncton.ca et www.shepellfgi.com

CALENDRIER DES ACTIVITÉS Février 2014 PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! Ateliers gratuits!

Gestion du stress

3 février
 13 h à 16 h

Gestion des moments de colère

7 sessions de 3 heures
 du 18 février au 1 avril
 13 h à 16 h

Poids-santé

7 sessions de 3 heures
 du 20 février au 17 avril
 13 h à 16 h

Semaine nationale de prévention du suicide 2014

2 au 8 février

T'es important pour nous. Le suicide n'est pas une option

www.aqps.info

Pour inscription, communiquez avec nous au 418-677-4000 poste 7102

Travaux d'agrandissement à la piscine

Pour rendre l'entretien plus sécuritaire



PHOTO: IMAGERIE CPL CHABOT

Deux extensions sont actuellement en construction à l'arrière du bâtiment de la piscine de la base. Les travaux sont réalisés par l'entreprise Construction Tec-Hab.

Un peu avant la période des fêtes, Construction Tec-Hab a commencé les travaux d'érection d'une extension à la bâtisse abritant la piscine de la base.

Cette nouvelle partie du bâtiment permettra notamment d'accroître la sécurité lors de la manipulation des produits chimiques employés pour

l'entretien de la piscine. Jusqu'à maintenant, les préposés à l'entretien devaient emprunter un petit escalier étroit pour accéder au système de filtration et transportant les produits chimiques ce qui pouvait être dangereux.

Le nouvel espace permettra aussi d'entreposer les produits de façon plus sûre et

répondant aux normes de sécurité en vigueur. L'agrandissement comportera aussi un quai de transbordement pour faciliter la livraison des produits d'entretien.

Le projet permettra aussi d'apporter quelques améliorations au bâtiment en créant un portique pour protéger les portes extérieures qui étaient une source de perte de chaleur importante au cours de la saison froide.

Les travaux actuellement en cours représentent un investissement de près de 540 000 \$ et s'échelonneront encore sur quelques mois.

La coordonnatrice aux loisirs communautaire, Claire Deschênes, assure que les activités à la piscine de l'escadre se dérouleront normalement tout au cours de la construction, puisque la plus grande partie des travaux se déroule à l'extérieur des locaux de la piscine.

Extension to the pool building

Just before the holidays, Tec-Hab Construction began work to build an extension to the building that houses the base pool.

This new part of the building will increase safety when handling chemicals used for pool maintenance.

The project will also make some improvements to the building, creating a portal to

protect exterior doors.

The work represents an investment of nearly \$ 540,000 and will be spread over a few months.

Community Recreation Coordinator, Claire Deschênes, ensures that the activities at the Wing pool will function as normal because most of the work on the building will be taking place outside.

Our clinic provides bilingual services

CLINIQUE DENTAIRE
Elysée
 DRE JULIE TREMBLAY DMD
 463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
 (418) 690-9613

Lisez le **VORTEX** de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com

PressReader
www.pressreader.com

CENTRE PLAN SPORTS & LOISIRS PLEIN AIR Hiver

**NOUVEAUX TARIFS
RÉDUITS**

Pour profiter des activités du Programme plein air vous devez posséder: Carte Plan Sports & Loisirs (Carte Orange ou Bleue acceptée seulement)

La Carte PSL magnétique est la seule carte d'identité pouvant être utilisée pour le programme plein air.

Faites faire votre carte le plus tôt possible. N'attendez pas à la dernière minute

Billets et cartes de saison en vente Du lundi au vendredi de 10 h 15 à 21 h et les samedi & dimanche de 9 h à 16 h

Aucun remboursement de billet ou carte de saison ne sera accordé.

Le programme s'adresse aux militaires et employés civils des 2^e et 3^e Escadres ainsi que votre famille immédiate, conjoint(te), enfant de moins de 25 ans vivant à la même adresse civique et chaque membre doit posséder sa carte PSL magnétique

Vous devez présenter votre carte d'identité PSL par billet par personne, à chaque endroit où vous ferez une activité offerte dans le cadre du Programme Plein Air Hiver. Si vous vous rendez à votre site d'activité et que vous oubliez votre carte PSL magnétique, les gens aux guichets n'accepteront pas les billets à prix réduit que vous leur présenterez.

Veuillez prendre note, toutes les activités offertes ne s'appliquent pas aux journées d'activités et / ou familiales d'unité.

Le prix du billet ou carte de saison peut varier en raison d'un changement de prix sur la TPS et/ou la TVQ.

Pour information:
Mme Claire Deschênes, au 418-677-4000 poste 7581.
Comptoir Plan Sports & Loisirs, 418-677-4000 poste 7980.



Ski et sports de glisse

Sites & Activités	Prix régulier	Ancien prix PSL	NOUVEAU tarif PSL
Mont Édouard (418-272-2927)			
Remontée journée adulte	44,84 \$	27 \$	23,99 \$
Remontée journée étudiant 14-23 ans	35,64 \$	19,99 \$	18 \$
Remontée journée enfant 7-13 ans	24,14 \$	11 \$	8 \$
Remontée journée enfant – de 6 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	35 \$	13 \$	9,99 \$
Maintenant 20% de rabais à la billetterie aux militaires en visite (le membre PSL doit être présent lors de l'achat au centre de ski)			
Le Valinouët (1-866-260-8254)			
Remontée journée adulte	40 \$	28 \$	26 \$
Remontée journée étudiant 16 – 23	33 \$	21 \$	19 \$
Remontée journée enfant 6 – 15	28 \$	17 \$	15 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location journée ski et planche	35 \$	13 \$	9,99 \$
Glissade en tube (3 heures)	13,50 \$	6 \$	4 \$
Mont Bélu (418-697-5090)			
Remontée journée adulte	25 \$	9 \$	9 \$
Remontée journée étudiant	20 \$	9 \$	9 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche journée	28,74 \$	18 \$	14 \$
Remontée ½ journée adulte	20 \$	9 \$	9 \$
Remontée ½ journée étudiant	15 \$	9 \$	9 \$
Remontée ½ journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche ½ journée	23 \$	13 \$	9,99 \$
Passe de Saison			
Adulte 18 ans & +	275 \$	190 \$	190 \$
Étudiant 6 - 23 ans	190 \$	100 \$	100 \$
Mont Fortin (418-546-2170)			
Remontée journée adulte 18 ans & +	13 \$	7 \$	5 \$
Remontée journée étudiant 6 – 23 ans	11 \$	6 \$	4 \$
Remontée journée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski journée	25 \$	15 \$	9,99 \$
Remontée ½ jour ou soir, adulte 18 ans & +	11 \$	6 \$	3 \$
Remontée ½ jour ou soir, étudiant 6 - 23 ans	9 \$	4,50 \$	2 \$
Remontée ½ jour ou soir, enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location ski, planche, mini-ski ½ jour ou soir	20 \$	9,99 \$	6 \$
Glissade 3 hres adulte 16 ans & +	8 \$	4 \$	2 \$
Glissade 3 hres étudiant 15 ans & -	6 \$	3 \$	1 \$
Mont Lac Vert (418-344-4000)			
	Jour / 4 hrs	Jour	Jour
Remontée adulte 18 ans +	35 \$ / 31 \$	19,99 \$	15 \$
Remontée étudiant 13 - 23 ans	30 \$ / 26 \$	15 \$	12 \$
Remontée enfant 6 – 12 ans	25 \$ / 21 \$	12 \$	9 \$
Remontée enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location ski / planche / blade Adulte	26 \$ / 21 \$	15 \$	12 \$
Location ski / planche / blade Étudiant	22 \$ / 21 \$	11 \$	8 \$
Location ski / planche / blade Junior	19 \$ / 16 \$	9 \$	7 \$
	Soir	Soir	Soir
Remontée pour tous	10 \$	5 \$	4 \$
Remonté — enfant moins 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location pour tous	10 \$	5 \$	4 \$
Glissade en tube pour tous (2 h)	14 \$	7 \$	4 \$

Sites & Activités	Prix régulier	Ancien prix PSL	NOUVEAU tarif PSL
Parc Rivière-du-Moulin (418-698-3235)			
Randonnée ski et raquette	3,50 \$	2 \$	2 \$
Location — ski de fond pour tous	11 \$	5 \$	2 \$
Location — raquettes	6 \$	3 \$	2 \$
Passe de saison adulte	29 \$	15 \$	15 \$
Passe de saison 17 ans et moins	17 \$	8 \$	8 \$
Bec-Scie (418-697-5132)			
Ski de fond adulte	8,50 \$	4 \$	2 \$
Ski fond étudiant 6 à 23 ans	6,50 \$	2,50 \$	2 \$
Ski fond enfant – 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Raquette adulte	3,50 \$	1,50 \$	1 \$
Raquette étudiant	2,50 \$	1,50 \$	1 \$
Location ski de fond	10 \$	5 \$	2 \$
Location de raquettes	5,04 \$	3 \$	2 \$
Passe de saison famille (2 ad/2 enf)	200,82 \$	160 \$	160 \$
Passe de saisons Ski fond (Adulte)	135,22 \$	100 \$	100 \$
Passe saison Ski de fond (Étudiant)	77,71 \$	50 \$	50 \$

Le Norvégien (418-546-2344)			
Ski de fond adulte 18 ans & +	9 \$	5 \$	2 \$
Ski de fond étudiant 13 ans & +	6 \$	2,50 \$	2 \$
Ski de fond enfant (6 – 12 ans)	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Location ski de fond	11 \$	6 \$	2 \$
Accès raquette pour tous	3 \$	1,50 \$	1 \$
Location de raquettes	9 \$	5 \$	2 \$



Autres sports et activités

Sites & Activités	Prix régulier	Ancien prix PSL	NOUVEAU tarif PSL
Île du quilleur, La Baie (418-544-6678)			
1 Allée de grosses quilles, 1 h / 6 pers	22 \$	11 \$	8 \$
Carrefour du quilleur, Jonquière (418- 548-3358)			
1 Allée de grosses quilles, 1 h / 6 pers	20 \$	11 \$	8 \$
Centre Joseph-Nio, Chicoutimi (418-543-3768)			
1 Allée grosses ou petites quilles, 1 h / 6 p	15 \$	8 \$	6 \$
Pêche blanche, Secteur Grande Baie (418-544-4655)			
Sébaste / éperlan	79,75 \$	59,99 \$	50 \$
Musée du Fjord, La Baie (418-697-5077)			
Adulte 18 ans & +	15 \$	8 \$	6 \$
Enfant 6 ans & +	8,50 \$	4 \$	2 \$
Enfant moins de 5 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit
Centre d'observation de la faune, Falardeau (418-673-4728)			
Accès et visite guidée			
La semaine: Réservation obligatoire avant d'acheter vos billets (départ 10 h, 13 h, 15 h)			
Fin de semaine: Ouvert de 10 h à 16 h			
www.centreobservationfalardeau.com			
14 ans et +	12 \$	5 \$	4 \$
2 à 15 ans	8 \$	4 \$	3 \$
Enfant moins de 2 ans	Gratuit	Gratuit	Gratuit

**YOU CAN FIND THE ENGLISH
VERSION OF THIS PROGRAM ON THE IN-
TRANET BULLETIN
BOARD OF THE BASE AND AT
THE PSL COUNTER**

Les déménagements ont commencé

Le grand jeu de chaise musicale est commencé à la Base de Bagotville, alors que le réaménagement majeur des locaux dont nous faisons état dans le Vortex en décembre dernier s'est amorcé.

Au cours des dernières semaines de 2013, l'équipe du groupe d'Infrastructure et Génie de la base a amorcé le bal en accueillant dans le bâtiment 62, les équipes de Construction défense Canada (CDC) et des Travaux publics et services gouvernementaux du Canada (TPSGC). L'intérieur du bâtiment a été entièrement réorganisé pour faire de la place au personnel et aux archives des deux services fédéraux.

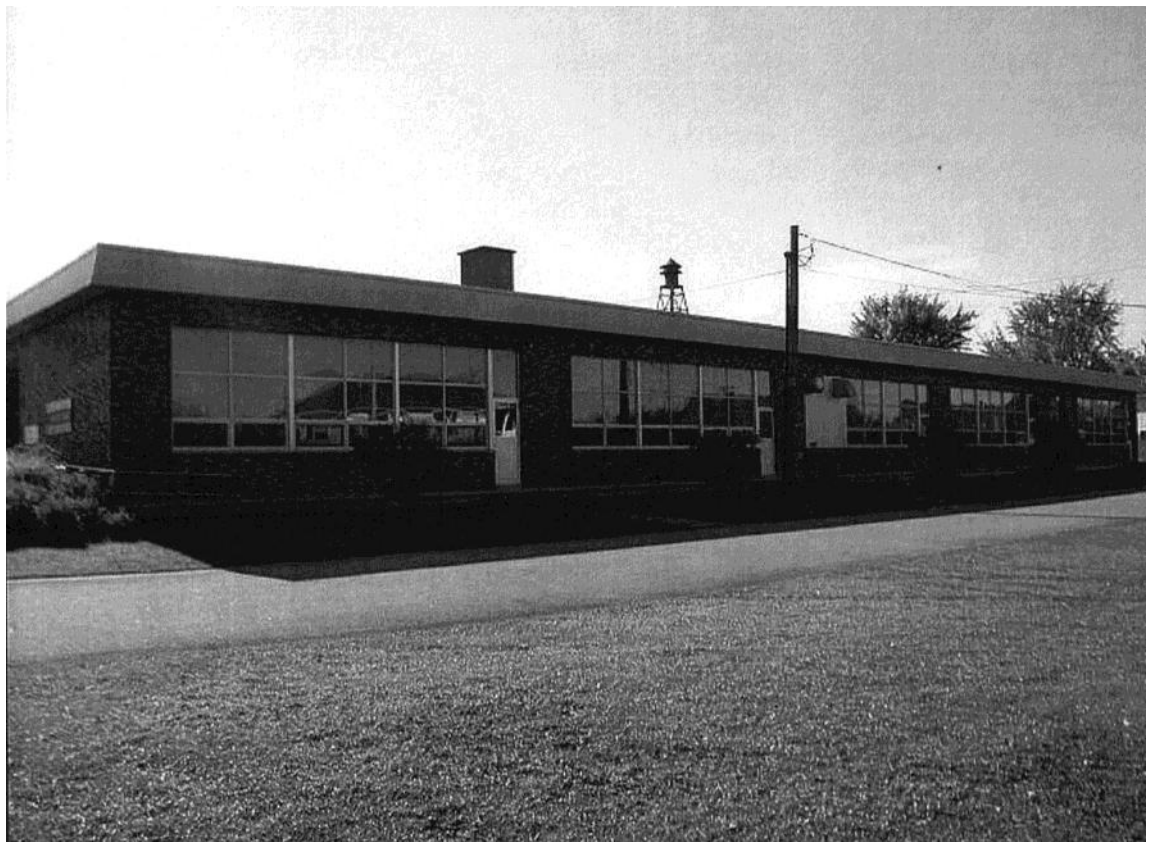
Au cours des dernières semaines, les aumôniers de la base se sont joints au mouvement. L'un d'entre eux a été installé dans la zone opérationnelle au bâtiment 79, alors que les deux autres ont été temporairement déménagés le temps

que leurs nouveaux bureaux à la chapelle soient aménagés.

Ces premiers mouvements ont permis la réalisation des travaux nécessaires dans les bureaux qu'occupaient les aumôniers et TPSGC près de la salle polyvalente afin de recevoir l'équipe de l'Agence de logement des Forces canadiennes (ALFC). L'ALFC a d'ailleurs pris possession de ses nouveaux bureaux le 29 janvier dernier.

Le déménagement de l'ALFC et des équipements des clubs de loisir a permis de libérer complètement le bâtiment 117, où s'installera l'école de langue d'ici la fin avril. L'entreprise Amec Construction s'est d'ailleurs mise au travail dès la fin janvier. L'entreprise s'est vue accorder le contrat pour aménager les nouveaux locaux, une valeur de 194 500 \$.

D'ici la fin des travaux à la bâtisse 117, l'école de langue continuera à dispenser ses



Le bâtiment 117 a été complètement vidé au cours des dernières semaines et les travaux de réaménagements pour y installer l'école de langue ont débutés à la fin janvier.

cours à la bâtisse 60. Il n'y aura donc pas d'interruption des cours.

Une réorganisation du bâtiment transitoire de la 2^e Escadre (bâtisse 374) a aussi été réalisée au cours des dernières semaines afin d'y créer 24 nouveaux postes de travail.

Selon le Major Pascal Blanchette, chef infrastructure de la base, le plan de réaménagement se déroule comme prévu. Il admet cependant qu'il rencontre à l'occasion une certaine résistance.

« Beaucoup de gens sont affectés par ce plan de réorganisation, mais c'est avant tout pour le bien-être de la base que nous procédons à ce réaménagement. Les locaux seront plus fonctionnels, conformes aux besoins et surtout ils répondront aux plus récentes normes de sécurité », explique le responsable.

Il faut dire que certains bâtiments n'avaient pas été restaurés depuis de nombreuses années. On profite souvent des travaux pour éliminer toute trace d'amiante ou de

plomb dans les locaux lorsque cela s'avère nécessaire. « Chaque fois que nous amorçons des travaux dans un bâtiment, nous faisons des analyses des isolants et des autres matériaux pour nous assurer que l'amiante et le plomb sont éliminés lors de la restauration », explique M. Blanchette.

Pour le moment, le plan de réaménagement se déroule comme prévu et le tout devrait être complété en juillet 2014.

The Major Reorganization has begun

Major redevelopment is underway on CFB Bagotville, as reported in the December issue of the Vortex, and a seemingly large game of musical chairs has begun!

During the last few weeks of 2013, the Bagotville Engineering and Infrastructure team started the task with building 62, consisting of the Defense Construction Canada (DCC) and Public Works and Government Services Canada (PWGSC) teams. The interior has been completely revamped to make room for staff and all the records of the two federal services.

The base chaplains also showed up to help. They took part in helping with the work necessary within the offices occupied by themselves and the PWGSC team near the multipurpose room, where the Canadian Forces Housing Agency (CFHA) team will be set up tempo-

rarily. CFHA took possession of their new offices on January 29.

By moving CFHA and the leisure club amenities, building 117 was able to be freed up to allow the construction of the new language school which should be completed by the end of April.

According to Major Pascal Blanchette, Chief of base infrastructure, the redevelopment plan is proceeding as planned. However, he admits that they have met with some resistance. "Many people are affected by this reorganization plan, but it is primarily for the welfare of the base as we proceed with the reconfiguration. The premises will be more functional, consistent with needs and they will meet the latest safety standards," explains Major Blanchette.

The redevelopment plan should be completed by the end of July 2014.



L'école de langue poursuivra ses activités à la bâtisse 60 jusqu'à ce qu'elle puisse déménager vers ses nouveaux locaux vers la fin avril.

Jusqu'au 27 février

Relevez le Défi squat en février

Le *squat* ou *air squat* est un exercice simple, qui ne demande aucun accessoire et qui en plus devient très à la mode partout dans le monde.

Collaboration spéciale
Mario Bouchard
Conditionnement
Physique Bagotville

Des compétitions et des activités de groupe s'organisent partout, et la base ne fait pas exception en vous proposant, du 3 au 27 février, le Défi squat. Ce défi vous aidera à repousser vos limites tout en améliorant votre forme physique. Que vous soyez débutant ou expert, vous pourrez tester vos capacités grâce aux deux niveaux offerts.

Que vous essayiez de gagner de la masse musculaire ou de perdre du poids, le squat est un des meilleurs exercices musculaires pour vous. Le squat travaillera pratiquement tous les muscles de votre corps. De plus, l'amélioration de la technique vous permettra de réduire les risques de blessures lors du test FORCES. Par contre, cet exercice simple en apparence est assez complexe. Pour éviter les blessures et d'autres problèmes physiques, voici quelques conseils techniques.

Position de départ :

- Pieds parallèles (pieds peuvent ouvrir légèrement)

- Pieds largeur des épaules
- Tête en position neutre (regarder devant)
- Dos droit
- Bras le long du corps

Mouvement descendant :

- On s'assoit vers l'arrière (les hanches commencent le mouvement)
- Les genoux sont alignés avec les pieds (2e orteils) et toujours derrière les orteils
- Descendre les cuisses à 90 degrés (parallèles au sol)
- Poids sur les talons
- Maintenir la tête et le dos droit
- Inspirer en commençant le mouvement
- Avancer les bras légèrement vers l'avant

Mouvement ascendant :

- Maintenir l'angle du tronc
- Expirer en commençant la montée
- Garder les talons au sol
- Maintenir la tête et le dos droit
- Ramener les bras en position neutre (le long du corps)

Pour de plus d'information sur le Défi squat, consultez le babillard de l'escadre, visitez le site web du conditionnement physique sur l'Intranet de la BFC Bagotville ou contactez les moniteurs au conditionnement physique au poste 4253.

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à **PressReader**

PRESS DISPLAY™ **PressReader**

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT



Confirmation à la chapelle de la Base

Pour les parents qui ont un ou des enfant(s) désirant vivre cette année le sacrement de la Confirmation, une rencontre d'information (pour parents seulement) aura lieu à la chapelle de la Base le **mercredi 29 janvier 2014 à 19h.**

Il sera important pour la rencontre, d'apporter le certificat de baptême (et non de naissance) de votre enfant. Pour plus d'informations, prière de contacter le Padre Jean-François Petitpas (677-4000 poste 7380).



INFO-MESS — FÉVRIER 2014

MESS DES OFFICIERS

JEUDI 6 – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 20 – LUNCHEON DES MEMBRES
JEUDI 27 – JEUDI FESTIF

MESS DES ADJ/SGTS

JEUDI 6 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 7 – DMCV
VENDREDI 14 – DMCV
JEUDI 20 – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 21 – DMCV
VENDREDI 28 – DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

VENDREDI 7 – DMCV
SAMEDI 15 – SOUPER ST-VALENTIN /
SPECTACLE HUMOUR
VENDREDI 21 – DMCV

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Adj Craig



Cplc Bélanger



Capt Baskerville

MÉDAILLES ET DÉCORATIONS



Adj Pinault
CD



Capt Girard
Étoile de campagne
générale



Capt Hansen
Étoile de campagne
Générale et CD



Capt Lawrence
CD



Capt St-Amand
CD



Sgt Beaupré
CD1 et Mention
élogieuse du cmdt



Samedi 15 février

De 8h30 à 11h00

Au centre communautaire

Saturday February 15

From 8:30 to 11:00



Déjeuner familial Du Carnaval
2014

Carnival 2014 Family breakfast

Atelier de bricolage

Payable à l'entrée

6 \$ pour les 13 ans et plus

Tire sur la neige

4 \$ pour les enfants de 2 à 12 ans

Gratuit pour les moins de 2 ans

Délicieux déjeuner

Pleins d'autres surprises vous attendent!

Glissade extérieure

*les enfants doivent être accompagnés d'un adulte.

Concours de crêpes

Information, Danielle Valmera Michaud
Organisatrice communautaire, 418-677-7468

Jeux gonflables

Arts and Crafts

Maple Taffy on Snow

Delicious Breakfast

Outdoor Sliding

Pancake Contest

Bouncy Castles

Admission at the gate:

General Admission (age 13+) \$6

Child Admission (age 2-12) \$4

Children under 2 are free

Other surprises await you!

*Children must be accompanied by an adult.
For more information: Danielle Valmera
Michaud, Community Organizer 418-677-7468.



CRFM
Bagotville

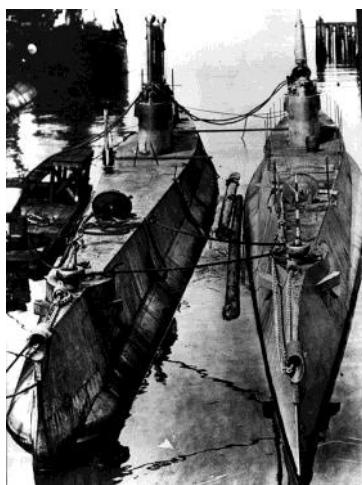


MFRC
Bagotville

HISTOIRE, PATRIMOINE ET PROTOCOLE

Connaissez-vous les noms des deux premiers sous-marins canadiens?

Été 1914, la compagnie américaine *Seattle Construction and Drydock Company* (SCDC) est en possession de deux sous-marins devant prendre la direction du Chili. À cette époque, les relations entre les États-Unis et le Chili sont tendues. De plus, suite aux exigences élevées et sans cesse grandissantes du Chili, la SCDC s'est vue dans l'impossibilité d'effectuer la livraison des deux sous-marins comme prévu. Il fallait trouver de nouveaux acheteurs.



À l'aube du déclenchement de la Première Guerre mondiale, le 04 août 1914, 22h00, les deux sous-marins entrent en douce dans l'obscurité du port de Victoria. Sir Richard McBride, alors Premier Ministre de la Colombie-Britannique, réalise un montage financier complexe et, à l'aide du financement de sa propre province, fait débloquer les fonds nécessaires à l'acquisition des deux sous-marins. Le gouvernement canadien rachètera 2 jours plus tard ces derniers à la province.

Il y a cent an, le CC1 et le CC2 deviennent les premiers sous-marins de la Marine royale canadienne.

Réf : www.navalandmilitarymuseum.org

Saviez-vous que...?

Le port du brassard de crêpe noir, mieux connu sous le terme brassard de deuil, est une coutume qui symbolise le chagrin, le deuil et le respect. Cette tradition remonte à très loin dans l'histoire canadienne. Bien que le port du brassard soit, en grande partie, disparue de la vie civile, il est encore courant dans la vie militaire.

En 1767, le roi George III décrétait, à la mort du duc d'York et d'Albany: " Les officiers de l'armée ne devront pas porter un autre signe de deuil, en cette triste occasion, qu'un crêpe noir autour du bras gauche, avec leurs uniformes".

Aujourd'hui, une ordonnance et un règlement prescrit le port d'un brassard de deuil au bras gauche, à l'occasion de funérailles royales ou personnelles. Ce brassard est une bande circulaire de crêpe noir amovible, de 9 cm de large, que le militaire porte sur la manche gauche de la veste de tenue de cérémonie, de service, de la gabardine et de l'imperméable, à égale distance entre le coude et l'épaule.

Par contre, aucun militaire ne doit porter le brassard au dévoilement d'un monument commémoratif, aux cérémonies du jour du Souvenir ou en des circonstances analogues.

Réf : a) A-DH-265-000/AG-001 page 3-7-12

b) ORFC: 17.15 à 17.17

c) Coutumes et traditions des Forces armées canadiennes. A-JS-007-009/JD-008

Février / February 2014

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

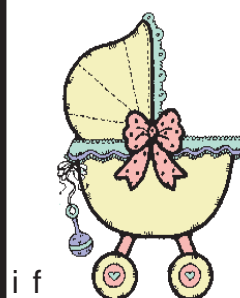
dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
	3 The Bears Parents-enfants	4 Les Croquignoles Parents & tots	5 The Bears Parents-enfants Teen Town: Activités libres	6 Les Croquignoles Parents & tots Teen Town: atelier: La Chambree	7 P.D. Riverside Teen Town: débat: La Chambree Scrapbooking The Bears	8 Teen Town: soirée quilles
9	10 The Bears Parents-enfants	11 Les Croquignoles Parents & tots	12 Halte-Répît ouverte toute la journée / Repite Day- care open all day The Bears Parents-enfants Teen Town: Activités libres Café causerie / Coffee & Chat	13 Teen Town: activités libres Les Croquignoles Parents & tots	14 St-Valentin Teen Town: St-Valentin! Scrapbooking The Bears	15 Déjeuner familiale du Carnaval / Carnaval Family Breakfast Teen Town: activités libres
16	17 The Bears Parents-enfants	18 Les Croquignoles Parents & tots	19 Teen Town: activités libres The Bears Parents-enfants	20 Teen Town: soirée pyjama Les Croquignoles Parents & tots	21 Journée pédagogique CS Rives du Saguenay Teen Town: activités libres The Bears Scrapbooking	22 Teen Town: glissade au Mont-Lac-Vert
23	24 Journée pédagogique CS Rives du Saguenay The Bears	25 Les Croquignoles Parents & tots	26 Teen Town: atelier sur la santé sexuelles The Bears Parents-enfants Soirée des conjoint(e)s / Spouse's evening together	27 Teen Town: activités libres Les Croquignoles Parents & tots	28 Teen Town: Go Sags Go! The Bears Scrapbooking	

Bénévolat / Volunteering

Le secteur des bénévoles, au cœur des activités du CRFM, fait en sorte que nous sommes en mesure d'offrir des services et activités diversifiés et en constante évolution. Être bénévole au CRFM, c'est gratifiant! Veuillez contacter notre organisatrice communautaire pour plus de renseignements au 418-677-4768.

Volunteer work is the backbone of all activities organized by the MFRC. It is due to our volunteer's generosity that we are able to offer a variety of services and activities, which are constantly evolving. MFRC volunteers find their experience to be very rewarding! Please contact our Community Organizer at 418-677-7468 for more information.

Programme des nouveaux bébés / Newborns program



N'hésitez pas à contacter le CRFM si vous êtes de nouveaux parents pour avoir la chance de recevoir votre magnifique panier de bienvenue nouveau-né!

Do not hesitate to contact MFRC you are a new parent. You can receive a beautiful gift basket!



L'ÉCLIPSE
N I G H T C L U B

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls-au
www.eclipsenightclub.ca

Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

Infiniment plus de sports!



Avec le Trio le plus compétitif,
obtenez la plus grande sélection de
chaînes sportives spécialisées
offertes au forfait de base, dont

RDS RDS2 TSN

DERYtelecom

418.544.3358 | derytele.com

Votre journal est disponible GRATUITEMENT en version numérique!

Consultez

le **VORTEX**
de Bagotville

SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version
électronique du journal le
Vortex, il faut d'abord vous
inscrire sur pressdisplay.com en
choisissant l'option
d'abonnement gratuit (pay as
you go). Le Vortex sera par la
suite disponible gratuitement.

PRESS DISPLAY



Une fois enregistré,
téléchargez l'application
Press Reader disponible
pour toutes les plates-
formes des téléphones
intelligents ou des
tablettes électroniques.
Avec Press Reader, vous
pouvez sauvegarder la plus
récente édition du Vortex
et la lire n'importe où.



www.pressdisplay.com

www.pressreader.com